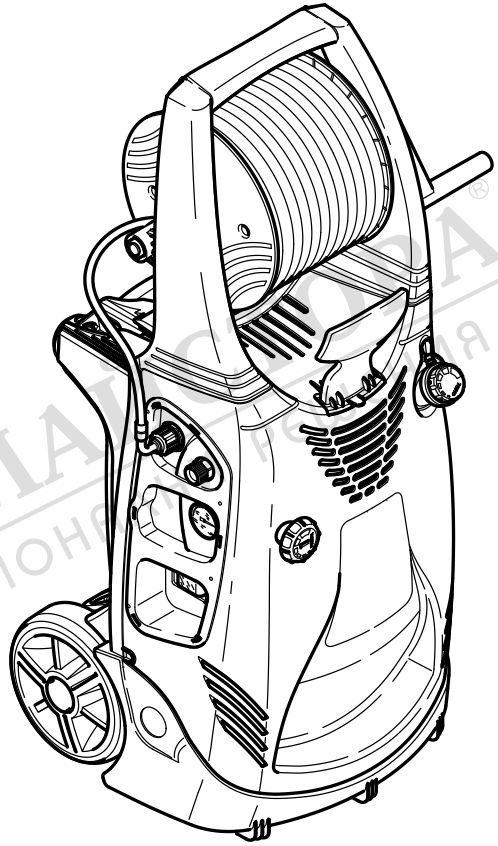


Makita[®]

HW 131



FR

EN

DE

IT

ES

PT

EL

NL

DA

NO

FI

SV

CS

PL

SL

SK

LT

BG

RU

HU

RO

TR

HR

LV

ET

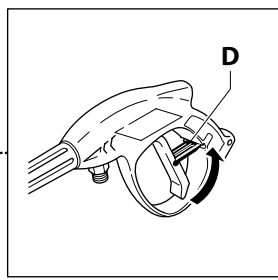
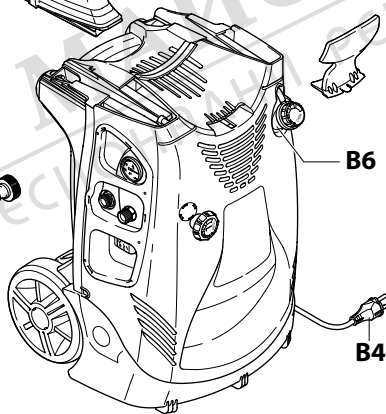
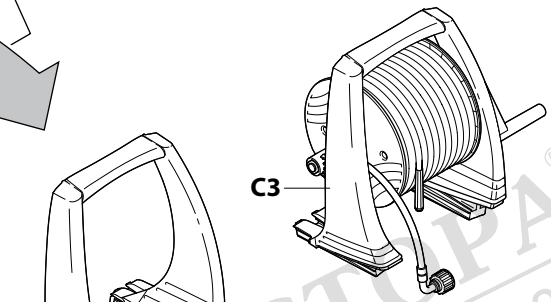
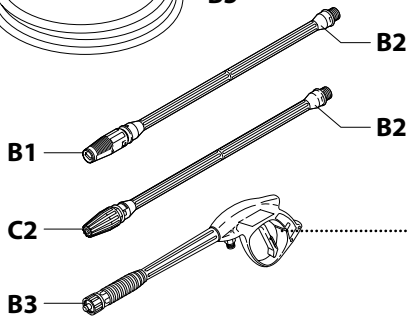
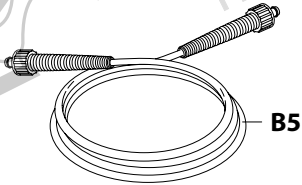
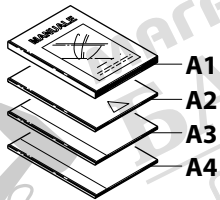
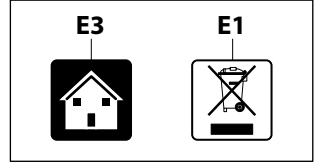
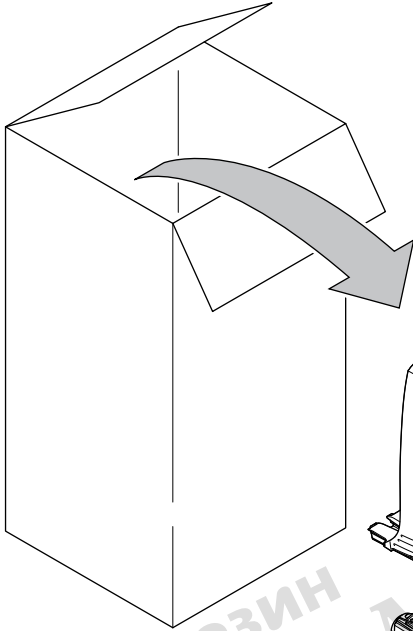
UK

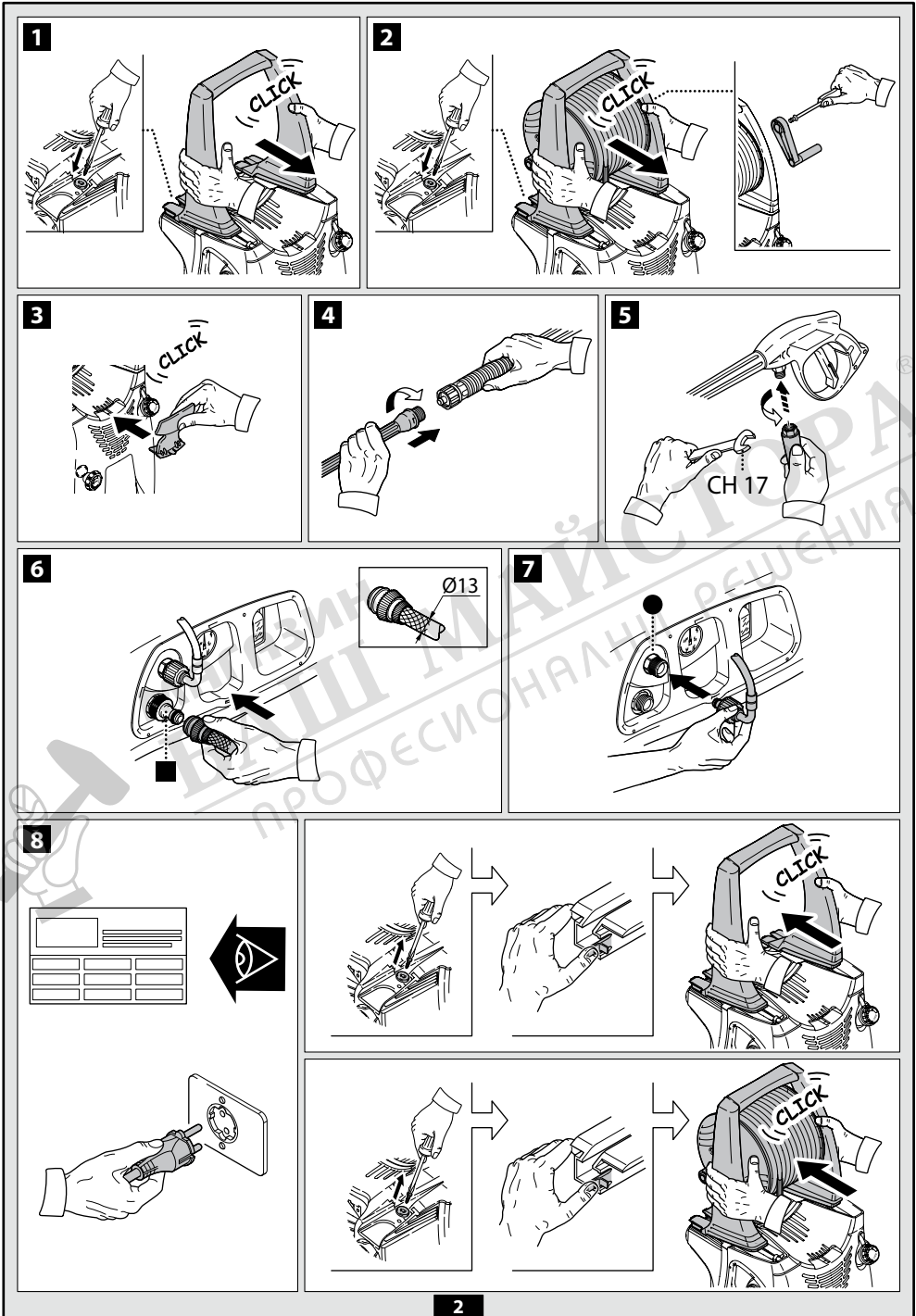


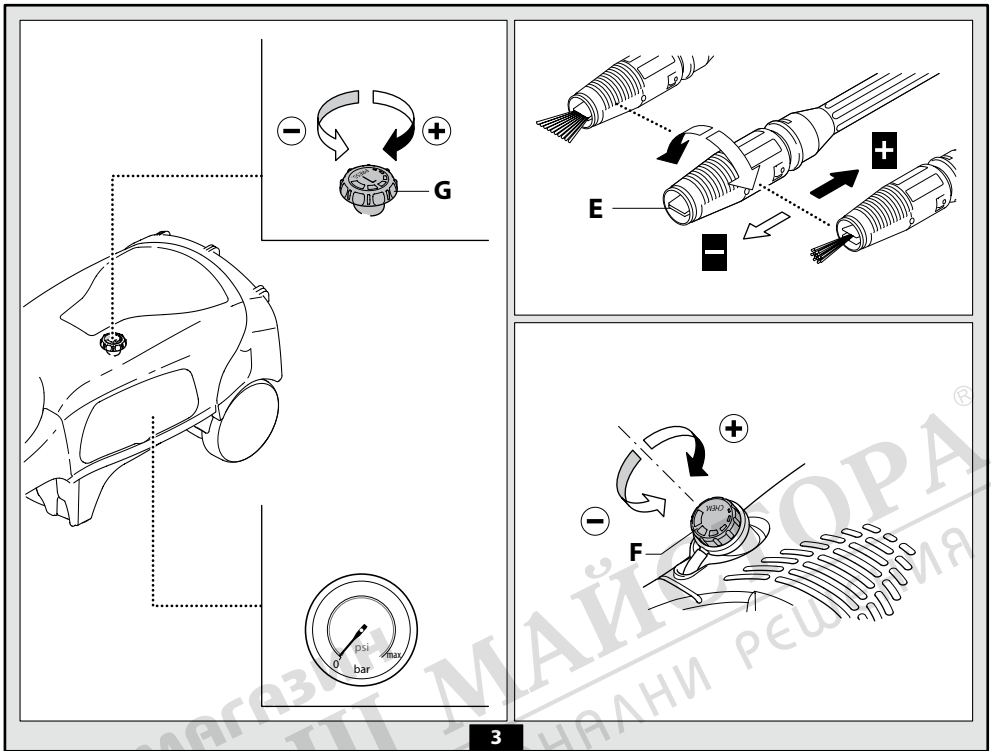
cod. 90747 - EY

| | |
|-----------|---|
| FR | <i>Lire ce manuel avant l'installation/utilisation du nettoyeur en faisant très attention aux INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ</i> |
| EN | <i>Read this manual through carefully before installing/using the cleaner, paying special attention to the SAFETY INSTRUCTIONS</i> |
| DE | <i>Lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und dem Gebrauch des Hochdruckreinigers aufmerksam durch und achten Sie besonders auf die SICHERHEITSAUWEISUNGEN</i> |
| IT | <i>Leggere questo manuale prima dell'installazione/uso dell'idropulitrice, prestando particolare attenzione alle ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA</i> |
| ES | <i>Leer este manual antes de la instalación/uso de la hidrolimpiadora, prestando particular atención a las INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD</i> |
| PT | <i>Leia este manual antes de instalar/usar a lavadora a alta pressão, prestando muita atenção nas INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA</i> |
| EL | <i>Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν από την εγκατάσταση/χρήση του μηχανήματος πλύσης, με ιδιαίτερη προσοχή στις ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ</i> |
| NL | <i>Lees vóór de installatie/het gebruik van de hogedrukreiniger deze handleiding goed door en in het bijzonder de VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN</i> |
| DA | <i>Læs denne vejledning inden installation og brug af højtryksrensere og vær særligt opmærksom på SIKKERHEDSREGLERNE</i> |
| NO | <i>Les denne håndboken før installasjon og bruk av høytrykksspyleren og vær spesielt oppmerksom på SIKKERHETSREGLERNE</i> |
| FI | <i>Lue tämä käyttöopas ennen painepesurin asennusta/käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota TURVAOHJEISIIN</i> |
| SV | <i>Läs igenom bruksanvisningen före installation och användning av högtryckstvätten. Lägg speciellt märke till SÄKERHETSBESTÄMMELSENA</i> |
| CS | <i>Před instalací nebo používáním tohoto čističe si pečlivě přečtěte tuto příručku. Zvýšenou pozornost věnujte části BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</i> |
| PL | <i>Przed przystąpieniem do instalacji bądź użycia myjki należy dokładnie przeczytać niniejszy podręcznik, zwracając szczególną uwagę na treść części dotyczącej INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA</i> |
| SL | <i>Pozorno preberite ta navodila pred namestitvijo/uporabo čistilnika, pri čemer posebno pozornost namenite VARNOSTNIM NAVODILOM</i> |
| SK | <i>Pred inštaláciou/používaním čističa si pozorne prečítajte tento návod a buďte obzvlášť opatrní pri čítaní BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV</i> |
| LT | <i>Prieš sumontuodami ir naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją, ypatingą dėmesį atkreipdami į SAUGOS INSTRUKCIJAS</i> |
| BG | <i>Прочетете това ръководство внимателно, преди да инсталирате/използвате машината за почистване, като обърнете особено внимание на ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ</i> |
| RU | <i>Прочитайте данное руководство перед установкой моечной машины, обращая особенное внимание на ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</i> |
| HU | <i>A tisztítóberendezés üzembehelyezése/használatá előtt olvassa át gondosan ezt a leírást, különös figyelmet szentelve a BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK című résznek</i> |
| RO | <i>Citiți acest manual în întregime cu atenție înainte de a instala/utiliza aparatul de curățat, acordând o atenție mărită INSTRUCȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ</i> |
| TR | <i>Hidro temizleyiciji kurmadan/kullanmadan önce, EMNİYET BİLGİLERİ'NE özellikle dikkat göstererek, işbu kılavuzu okuyunuz</i> |
| HR | <i>Prije montiranja/korištenja čistača pažljivo pročitajte ovaj priručnik i posebnu pozornost posvetite SIGURNOSNIM MJERAMA</i> |
| LV | <i>Pirms tīrīšanas ierīces uzstādīšanas/izmantošanas izlasiet šo rokasgrāmatu, īpaši vērīgi lasiet DROŠĪBAS NOTEIKUMUS</i> |
| ET | <i>Lugege see kasutusjuhend enne survepesuri töökinda seadmist/kasutamist hoolega läbi, pöörates erilist tähelepanu OHUTUSNÕUETELE</i> |
| UK | <i>Перед тим, як встановлювати/використовувати пристрій для миття, уважно прочитайте цей посібник, звертаючи особливу увагу на ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ</i> |

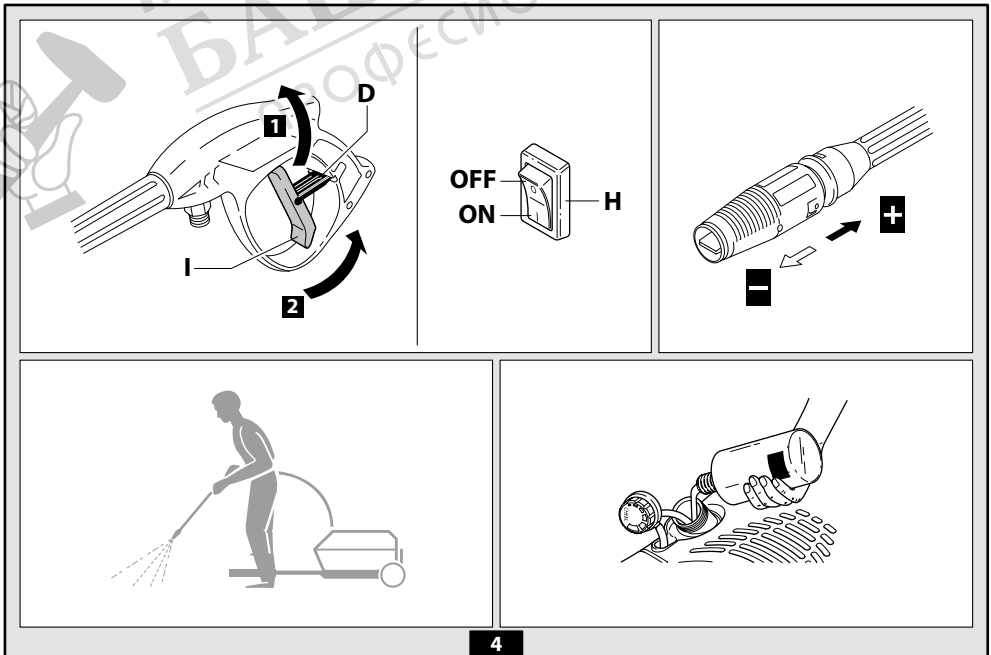




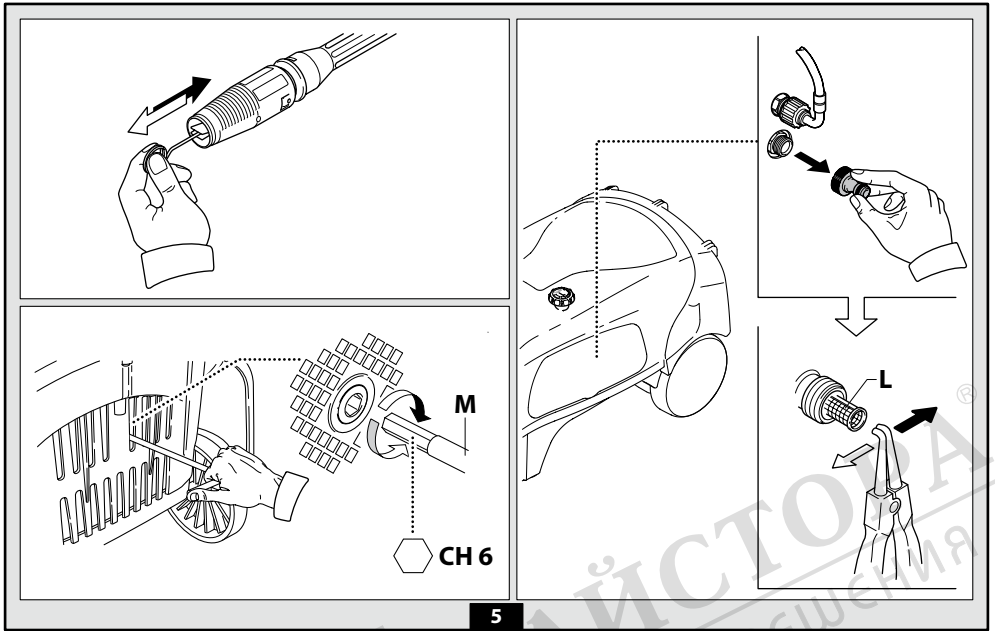




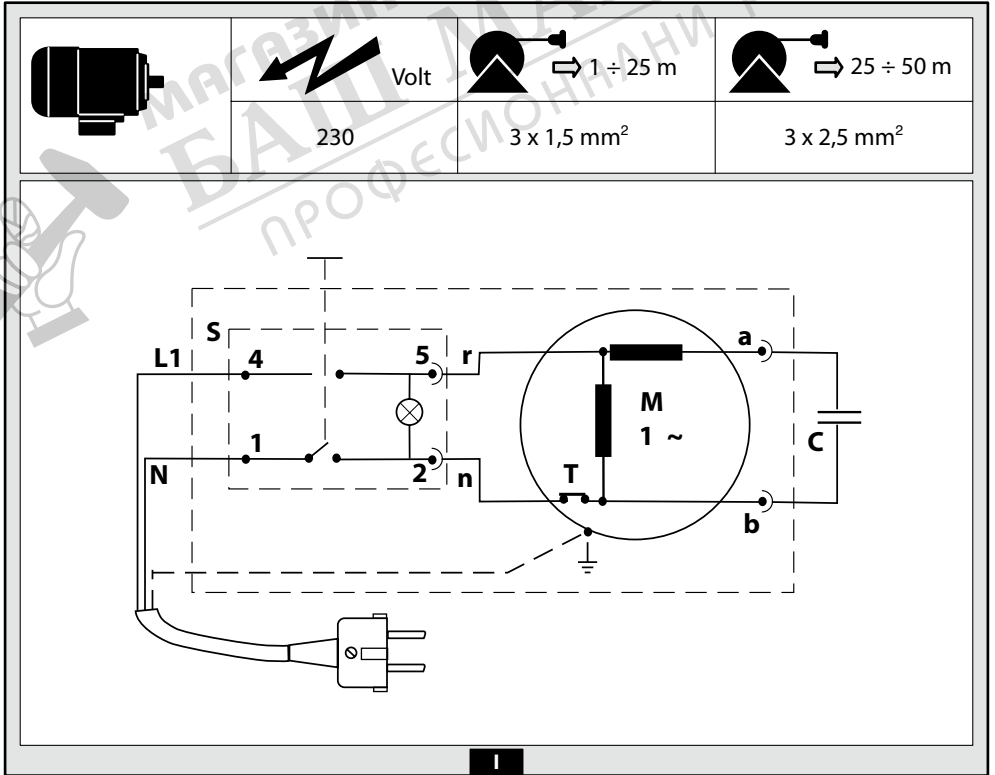
3



4



5



1

1 ОБЩИ СВЕДЕНИЯ (ФИГ. 1)**1.1 Използване на ръководството**

Настоящото ръководство представлява неделима част от уреда и трябва да се пази за бъдещи справки. Прочетете го внимателно, преди да инсталирате/използвате устройството. При продажба на уреда Продавачът трябва да предаде това ръководство на новия собственик заедно с уреда.

1.2 Доставка

Уредът се доставя частично сглобен в картонена кутия. Опаковката е илюстрирана на фиг.1

1.2.1 Документи, придружаващи уреда

- A1** Ръководство за употреба и поддръжка
- A2** Инструкции за безопасност
- A3** Декларация за съответствие

1.3 Извървяне на опаковъчните материали

Опаковъчните материали не замърсяват околната среда, но въпреки това трябва да се дадат за рециклиране или да се извървят в съответствие с действащата нормативна уредба в страната на употреба.

1.4 Знаци за безопасност

Спазвайте инструкциите, указани на знаците за безопасност, поставени върху уреда.

Уверете се, че те са налични и четливи; в противен случай поставете нови такива на първоначалните им места.

Знак E1 – Показва, че уредът **не трябва да се извървя** с битовите отпадъци; може да бъде върната на дилъра при покупка на нов уред. Електрическите и електронни части на уреда не бива да бъдат използвани повторно за неподходящи цели, тъй като съдържат вещества, които представляват опасност за здравето.

1.4.1 Символи

Символ E2 – Означава, че уредът е предназначен за професионална употреба, тоест за опитни хора, информирани за относителните технически, регулаторни и законови аспекти, и способни да извървят процедурите, необходими за използването и поддръжката на уреда.

Символ E3 – Означава, че уредът е предназначен за непрофесионална (домашна) употреба.

2 ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ (ФИГ.1)**2.1 Предназначение**

Този уред е предназначен за индивидуална употреба за почистване на автомобили, машини, лодки, стени и др., с цел отстраняване на упорити замърсявания, като използва чиста вода и биоразградими с химически детергенти.

Двигатели на автомобили могат да се почистват само ако се използва непитейна вода в съответствие с действащата нормативна уредба.

- Температура на поеманата вода: **виж табелката с технически данни на уреда.**

- Наялягане на поеманата вода: **под 10 бара.**

- Работна температура на околната среда **над 0°C** в съответствие със стандарта EN 60335-2-79/A1 само за домашния модел (виж символ E3).

2.2 Оператор

Символът на предния капак определя за какъв оператор е предназначен уредът (професионалист или непрофесионалист).

2.3 Употреба не по предназначение

Забранена е употребата от некавалифицирани лица или от такива, които не са прочели и разбрали инструкциите в ръководството. Забранено е в уреда да се поставят възпламеними, взривоопасни и токсични течности.

Забранена е работата с уреда в потенциално възпламеними или взривоопасна атмосфера.

Използването на неоригинални резервни части и други резервни части, които не са конкретно предназначени за въпросния модел, е забранено.

Забранено е да се извървят каквито и да било модификации на уреда. Всякакви модификации, извършени върху уреда, обезсилват и анулират Декларацията за съответствие и освобождават производителя от всякаква отговорност по гражданското и наказателното право.

2.4 Главни компоненти

- B1** Регулируем накрайник с дюза
- B2** Удължителна тръба
- B3** Пистолет с предпазител
- B4** Захранващ кабел с щепсел
- B5** Маркуч за високо налягане
- B6** Резервоар за детергент (при модели с това приспособление)

2.4.1 Аксесоари (ако са приложими налице – вж. фиг. 1)

- C1** Прибор за почистване на дюзата
- C2** Комплект въртящ се накрайник
- C3** Дръжка
- C4** Четка
- C5** Ролка за маркуч

2.5 Предпазни устройства**⚠ Внимание – опасност!**

Не променяйте и не регулирайте настройката на предпазния клапан!

- Предпазен клапан и клапан за ограничаване на налягането.
- Предпазният клапан е и клапан за ограничаване на налягането. Когато спусъкът на пистолета се натисне, клапанът се отваря и водата започва да циркулира през входа на помпата.
- Предпазител (D); предотвратява случайното пръскане на вода.

3 ИНСТАЛИРАНЕ (ФИГ.2)**3.1 Монтаж****⚠ Внимание – Опасност!**

Всички операции по инсталиране и монтаж трябва да се извървяват, когато уредът е изключен от електрозахранването.

Монтажната последователност е илюстрирана на фиг.2.

3.2 Монтиране на въртящия се накрайник

(За модели с това приспособление).

Комплектът въртящ се накрайник осигурява по-голяма мощност на измиване.

3.3 Съвързване към електрическата мрежа**⚠ Внимание – Опасност!**

Проверете дали напрежението и честотата (V – Hz) на електроснабдителната мрежа отговарят на стойностите, посочени на табелката на уреда (фиг. 2). Уредът трябва да се свързва само към мрежово електрозахранване, снабден с подходящо заземяване и диференциален защитен прекъсвач на веригата (30 mA), за да се прекъсне подаването на напрежение в случай на късо съединение.

3.3.1 Използване на удължителни кабели

Използвайте кабели с ниво на защита IPX5.

Напречното сечение на проводника на удължителния кабел трябва да бъде съответно на дължината му – при по-голяма дължина напречното сечение трябва да е по-голямо. Вж. таблица 1.

3.4 Съвързване към водопровода**⚠ Внимание – Опасност!**

Подаваната вода може да бъде само чиста или филтрирана. Дебитът на крана за подаване на вода трябва да се равнява на капацитета на помпата.

Поставете уреда колкото се може по-близо до водопроводната система.

- 3.4.1 **Точки на свързване**
- Изход на водата (OUTLET)
 - Вход за водата с филтър (INLET)
- 3.4.2 **Свързване към водопроводната мрежа**
Уредът може да се свързва директно към водопроводната мрежа с питейна вода само ако маркучът за подаване е снабден с клапан за спиране на обратния поток, в съответствие с действащата нормативна уредба. Маркучът трябва да е с диаметър поне 13 мм и да е армиран.

4 ИНФОРМАЦИЯ ЗА РЕГУЛИРАНЕТО (ФИГ. 3)

- 4.1 **Регулиране на накрайника с дюза** (за модели с това приспособление)
Потокът на водата се регулира чрез накрайника (E).
- 4.2 **Дозирание на детергента** (при модели с това приспособление)
Потокът на детергента се дозира с регулатор (F).
- 4.3 **Регулиране на налягането на детергента**
Настройте регулируемата дюза на "■"; за да изпускате детергент с правилно налягане (при модели с това приспособление).
- 4.4 **Регулиране на налягането** (при модели с това приспособление)
Регулаторът (G) се използва за настройка на работното налягане. Налягането е показано на манометъра (ако е поставен).

5 ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА (ФИГ. 4)

- 5.1 **Органи за управление**
- Стартерно устройство (H).
Поставете ключа на стартера в позиция (ON/I), за да:
а) стартирате мотора (при модели без TSS устройство);
б) подготвите мотора за стартиране (при модели с TSS устройство).
- Ако има контролна лампа на стартовото устройство, трябва да светне
- Ако са налични настройките "low/high" (високо/ниско), използвайте ги, както следва:
- Low (Ниско): миене при ниско налягане
High (Високо): миене при високо налягане
- Поставете ключа на стартера в позиция (OFF/O), за да изключите уреда:
Ако има контролна лампа на стартовото устройство, трябва да угасне.
- Лостче за управление на водната струя (I).



Внимание – Опасност!

По време на работа уредът трябва да бъде поставен, както е показано на фиг. 4, на здрава, стабилна основа.

5.2 Пускане



Внимание – Опасност!

Преди пускане на уреда се уверете, че маркучът за подаване на вода е свързан правилно; използването на уреда без вода ще доведе до повреждането му; не покривайте вентилационните решетки, докато уредът работи.

При трифазните модели за професионална употреба при първа употреба пуснете уреда за много кратко време, за да проверите дали моторът задвижва в правилната посока. Ако вентилаторът на мотора се върти обратно на часовниковата стрелка, сменете местата на два от трите фазови проводника (L1, L2, L3) в електрическия контакт.

1) Отворете докрай крана за подаване на вода.
2) Освободете предпазителя (D).
3) Натиснете спусъка на пистолета за няколко секунди и пуснете уреда, като натиснете ключа в позиция (ON/I).

Модели TSS - При модели TSS със системи за автоматично

спиране на потока:

- когато спусъкът на пистолета се **отпусне**, динамичното налягане автоматично спира електромотора (виж фиг. 4);
- когато спусъкът на пистолета се **натисне**, автоматичното спадане на налягането стартира електромотора и налягането се възстановява след много кратко забавяне;
- За да функционира TSS правилно, всички операции по **отпускане** и **натискане** на спусъка трябва да се изпълняват на интервали, **по-малки** от 4-5 секунди;

За да предотвратите повреда на уреда, не спирайте водната струя при работа за повече от 10 минути.

5.3 Спиране на уреда

- 1) Поставете ключа на стартера в позиция (OFF/O).
- 2) Натиснете спусъка на пистолета и освободете остатъчното налягане вътре в маркучите.
- 3) Поставете предпазителя (D).

5.4 Рестартиране

- 1) Освободете предпазителя (D).
- 2) Натиснете спусъка на пистолета и изпуснете останалия вътре в маркучите въздух.
- 3) Поставете ключа на стартера в позиция (ON/I).

5.5 Съхраняване

- 1) Изключете машината за почистване (OFF/O).
- 2) Извадете щепсела от контакта.
- 3) Затворете крана за подаване на вода.
- 4) Освободете остатъчното налягане от пистолета, докато всичката вода излезе през накрайника.
- 5) Изпразнете резервоара за детергент.
- 6) Поставете предпазителя (D).

5.6 Зареждане и употреба на детергент

Когато използвате детергент, накрайникът трябва да бъде поставен в позиция "■" (за модели с това приспособление).

Напълнете резервоара с лесно разградим детергент.

5.7 Препоръчителна процедура на почистване

Разтворете замърсяванията, като нанесете детергента на повърхността, докато още е суха.

Когато почиствате вертикални повърхности, работете отдолу нагоре. Оставете детергента да действа 1-2 минути, но без да позволявате да изсъхне напълно. Като започнете отдолу, използвайте струята с високо налягане от разстояние не по-малко от 30 см. Не позволявайте водата от изпъкването да изтича по неизмитите повърхности.

6 ПОДДРЪЖКА (ФИГ. 5)

Всички операции по поддръжката, които не са описани в тази глава, трябва да се извършват от угълномоощен Сервизен център.



Внимание – Опасност!

Винаги изваждайте щепсела от контакта на електрозахранването, преди да извършите каквито и да било операции върху уреда.

6.1 Почистване на накрайника

- 1) Извадете тръбата от накрайника.
- 2) Премахнете изцяло натрупаните замърсявания от отвора на накрайника, използвайки прибор (C1).

6.2 Почистване на филтъра

Почиствайте филтъра за всмукване (L) и филтъра за детергента на всеки 50 часа работа.

6.3 Отблочкиране на мотора (при модели с това приспособление)

В случай на дълги спираня, варовикови натрупвания могат да блокират работата на мотора. За да отблочкирате мотора, завъртете задвижващия вал с инструмент (M).

6.4 Съхраняване след края на сезона

Преди съхраняване за зимата на машината за почистване я обработете с некорозионен нетоксичен антифриз.

7 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

| Проблем | Възможни причини | Отстраняване |
|---|--|--|
| Помпата не достига работно налягане | Износен накрайник | Заменете накрайника |
| | Неизправен воден филтър | Почистете филтъра (фиг. 5) |
| | Ниско налягане на подаваната вода | Отворете докрай крана за подаване на вода |
| | В системата се всмуква въздух | Проверете непроницаемостта на съединенията на маркучите |
| | Въздух в помпата | Изключете уреда и натискайте и отпуснете спусъка, докато водата не започне да излиза в равномерен поток. Включете отново уреда |
| Налягането спада по време на използване | Регулируемият накрайник не е поставен правилно | Завъртете регулирания накрайник (E) (+) (фиг. 3) |
| | Поемане на вода от външен резервоар | Свържете уреда към водопроводната мрежа |
| | Входящата вода е твърде гореща | Намалете температурата |
| Моторът "издава звук", но не се стартира | Накрайникът е задръстен | Почистете накрайника (фиг. 5) |
| | Недостатъчно електрозахранване | Проверете дали напрежението на мрежата е същото като указаното на табелката (фиг. 2) |
| | Загуба на напрежение поради използване на удължителен кабел | Проверете характеристиките на удължителния кабел |
| | Уредът не е използван продължително време | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| Електромоторът не се стартира | Проблеми в TSS устройството | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| | Няма електрозахранване | Проверете дали щепселът е плътно в контакта и дали има мрежово напрежение (*) |
| | Уредът не е използван продължително време | С помощта на инструмента (L) отстранете засядането на електромотора от отвора на гърба на уреда (при модели с това приспособление) (фиг.5) |
| Изтичане на вода | Износени уплътнители | Подменете уплътнителите в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| Уредът е шумен | Водата е твърде гореща | Намалете температурата (вж. техническите данни) |
| Изтичане на масло | Износени уплътнители | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| Само за модели TSS: Моторът стартира дори при освободен спусък | Накрайникът е задръстен | Почистете накрайника (фиг. 5) |
| | Системата за високо налягане или хидравличната верига на помпата не са водонепропускливи | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| Само за модели TSS: не излиза вода при натискане на спусъка на пистолета (при свързан захранващ маркуч) | Накрайникът е задръстен | Почистете накрайника (фиг.5) |

Ако електромоторът стартира, но не стартира повторно по време на работа, изчакайте 2-3 минути преди да повторите стартиращата процедура (**прекъснато е изключването при пренатоварване**). Ако проблемът се повтори, обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център.



МАГАЗИН

БАШ МАЙСТОРА®

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ